

 **DELTA**<sup>®</sup> **HOISTING EQUIPMENT**


 **DELTA**<sup>®</sup> **HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK**  
**HANDLEIDING**

<GR.G. series>





Let op: Alle gegevens in deze handleiding zijn gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van drukken, onder voorbehoud van tyfouten. We behouden ons het recht voor om onze eigen producten te wijzigen op elk moment zonder voorafgaande kennisgeving. Voor gebruik de handleiding doorlezen en volledig begrijpen. Bewaar altijd een kopie van de handleiding en houd beschikbaar voor inzage. Indien er verder vragen zijn, neem contact op met uw leverancier.





**DIT IS HET VEILIGHEIDS / WAARSCHUWING SYMBOOL. WANNEER DIT SYMBOOL GETOOND WORDT OP DE  DELTAGREEN<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK OF IN DE HANDLEIDING MOET DE GEBRUIKER ALERT ZIJN VOOR GEVAARLIJKE SITUATIES. TEN ALLE TIJDE MOET DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES WORDEN OPGEVOLGD.**

# GEVAAR/WAARSCHUWING



 VOOR GEBRUIK VAN DE  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL – POTKRIK MOET DE HANDLEIDING GELEZEN EN VOLLEDIG BEGREPEN WORDEN.

  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK MAG ALLEEN GEBRUIKT WORDEN DOOR MEERDERJARIG PERSONEEL. HIJ /ZIJ MOET IN GOEDE FYSIEKE EN MENTALE TOESTANDVERKEREN WAARBIJ ZIJ DE BEDIENING EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOLLEDIG BEGRIJPT.

 BIJ INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD MOET ER TEN ALLE TIJDE REKENING GEHOUDEN WORDEN MET DE VEILIGHEIDSWETGEVING DIE VAN TOEPASSING IS.

  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL – POKRIK MOET GEBRUIKSKLAAR WORDEN GELEVERD, INDIEN DIT NIET HET GEVAL IS MOET ER CONTACT WORDEN OPGENOMEN MET DE LEVERANCIER.

 DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES, WAARSCHUWING LABELS OF NAAMPLATEN MOGEN NOOIT VERWIJDERD WORDEN .



  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK MOET VOOR GEBRUIK VISUEEL GEINSPECTEERD WORDEN EN MOET IN GOEDE STAAT VERKEREN ZONDER ENIGE VORM VAN BESCHADIGINGEN. INDIEN NIET HET GEVAL, NEEM CONTACT OP MET UW LEVERANCIER.

 OVERBELASTING IS TEN STRENGSTE VERBODEN. CONTROLEER ALTIJD VOOR GEBRUIK HET GEWICHT VAN HET OBJECT.

 HET IS VERBODEN OM DE HENDEL TE VERLENGEN

  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK IS ONTWERPEN VOOR HANDBEDIENING EN MAG NIET GEMOTORISEERD WORDEN.


 OMGEVINGS TEMPERATUUR VAN DE  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK EN LAST MOET TUSSEN DE - 35°C TOT + 45 °C ZIJN.


  **DELTA**<sup>®</sup> HYDRAULISCHE VIJZEL - POTKRIK MAG NIET IN ZUUR, ALKALI OF ANDERE CORROSIEVE OMGEVINGEN GEBRUIKT WORDEN.

# INHOUD



1.	INTRODUCTIE	PAGINA	4
2.	VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	PAGINA	5
3.	BEDIENING / INSTALLATIE INSTRUCTIES	PAGINA	7
4.	TECHNISCHE INFORMATIE	PAGINA	9
5.	ONDERDELENLIJST	PAGINA	10
6.	ONDERHOUD INSTRUCTIES	PAGINA	11
7.	PROBLEEM & OPLOSSING	PAGINA	12
APPENDIX 1: TEST CERTIFICAAT		PAGINA	13
	☐ CONFORMITEITSVERKLARING	PAGINA	13

## 1. INTRODUCTIE

 **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken zijn voor het verticaal liften in een veilige werkomgeving en mogen niet gebruikt worden in zuur, alkali of andere corrosieve omgevingen.


 **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken voldoen aan de veiligheid factoren en verdere veiligheidseisen in overeenstemming met de Europese gemeenschap machine richtlijnen 2006/42/EG.

Afbeeldingen zijn bedoeld voor een algemene impressie van het product.










 **DELTA**<sup>®</sup> behoud het recht voor om materialen en of het ontwerp te wijzigen , indien in dergelijke veranderingen het product verbeterd. Naast het bezigen van de gebruiksaanwijzing voor correct gebruik, moet ook de onderhoud instructies opgevolgd worden. Bij misbruik, reparatie door een onbevoegd persoon, of het gebruik van niet originele  **DELTA**<sup>®</sup> reserve onderdelen vervalt de garantie, tevens kan dit ook leiden tot gevaarlijk gebruik waarbij veiligheid niet meer gewaarborgd kan worden.

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voor gebruik. Als er twijfel blijft bestaan, neem contact op met uw leverancier.**

## 2. VEILIGHEIDINSTRUCTIES



<b>WAARSCHUWING</b>	
	Onjuist gebruik van de <b>DELTA</b> <sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken kan tot gevaarlijke situaties leiden. Indien niet vermeden kan dit tot serieuze verwondingen leiden of zelfs dodelijke ongevallen. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door








- a. **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken mag alleen gebruikt worden door meerderjarig gekwalificeerd personeel. De gebruiker moet zowel fysiek als mentaal in goede toestand zijn. Tevens moet de gebruiker bekend zijn met de correcte veiligheid en bediening instructies.
- b. Elk persoon die voor het eerst de **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken gebruikt moet onder risicoloze omstandigheden checken of hij/zij de veiligheid en bediening instructies volledig begrijpt en kan uitvoeren door middel van een test. Daarna kan er met lading gewerkt worden.
- c. Voor professionele doeleinden moet de **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken onder toezicht van een bekwaam persoon gebruikt worden. Hij/zij moet bekend zijn met alle wetgeving die van toepassing is op de locatie en de autoriteit hebben om dit ook toe te passen als zij niet de gebruiker is.
- d. De gebruiker moet ten allen tijde de benodigde persoonlijke beschermende middelen dragen.
- e. Bij installatie, gebruik en onderhoud moet er ten alle tijde rekening gehouden worden met veiligheid wetgeving die van toepassing is.
- f. **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken kunnen gebruikt worden in temperaturen tussen -35 °C tot + 45 °C.
- g. **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken zijn niet geschikt voor omgevingen waar vocht (onder water), stof of gasexplosie gevaar een rol speelt.
- h. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om aan alle veiligheid richtlijnen te voldoen tijdens het installeren, gebruik en onderhoud. **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken mogen alleen geïnstalleerd worden onder condities volgens de richtlijnen waarbij de veiligheid van de installateur gewaarborgd wordt.
- i. De **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzels – potkrikken moeten voorzien zijn van een naamplaat waarbij de maximum capaciteit wordt aangegeven. Indien niet het geval, neem contact op met uw leverancier.

- j.  hydraulische vijzels – potkrik is ontworpen voor handbediening en mag niet gemotoriseerd worden.
- k. Het is verboden om de hendel te verlengen.
- l. Inspectie en onderhoud moet voor gebruik worden uitgevoerd. De  hydraulische vijzels – potkrikken moeten in waarneembaar fysiek goed staat verkeren.
- m. Indien de last de nominale capaciteit overschrijd mag de  hydraulische vijzel – potkrik niet gebruikt worden. Overbelasting is ten strengste verboden. Voor gebruik moet het gewicht van de last uitgerekend worden.
- n. Gedurende het gebruik moet de gebruiker de,  hydraulische vijzel – potkrik en last goed observeren.
- o. Het is ten strengste verboden om  hydraulische vijzels – potkrikken te gebruiken voor het heffen van mensen.
- p. De gebruiker mag zich nimmer laten afleiden door zijn omgeving. Tijdens het heffen moet hij geconcentreerd te werk gaan om gevaarlijk situaties te voorkomen. Het is verboden om onder geheven last te lopen of staan, vermijd ten alle tijd contact met obstructies.
- q. Het is ten strengste verboden om onder de geheven last te lopen of te staan. Altijd op veilige afstand staan.
- r. De gebruiker mag tijdens gebruik de  hydraulische vijzels – potkrikken en geheven last nooit onbemand achter laten.
- s. Registratie en documentatie van onderhoud en jaarlijkse inspecties moeten bijgehouden worden door de gebruiker / eigenaar. Zorg dat dit ten alle tijde aanwezig is, bijvoorbeeld een logboek.
- t. De handleiding moet correct bewaard worden zodat iedereen het kan inzien.
- u. Als de  hydraulische vijzels – potkrikken niet gebruikt wordt moet het op een juiste wijze worden opgeslagen. De locatie moet droog en schoon zijn, niet toegankelijk voor niet geautoriseerde personen. Dit betekent ook dat het niet op de grond mag slingeren om eventuele gevaarlijke situaties te vermijden.
- v. Bij het constateren van defecten moet er onmiddellijk gestopt worden met het gebruik van de  hydraulische vijzels – potkrikken. Neem contact op met uw leverancier
- w. Gebruik alleen  onderdelen. Bij definitieve verwijdering van het product moet de milieu beschermende wetgeving van het desbetreffende land in acht worden genomen.

**Als er twijfel blijft bestaan, neem contact op met uw leverancier.**

### 3. BEDIENING / INSTALLATIE INSTRUCTIES

<h2>WAARSCHUWING</h2>	
	Onjuist gebruik of installatie van de  <b>DELTA</b> <sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik kan tot gevaarlijke situaties leiden. Indien niet vermeden kan dit tot serieuze verwondingen leiden of zelfs dodelijke ongevallen. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door

- a. Indien de last de nominale capaciteit overschrijd mag de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik niet gebruikt worden. Overbelasting is ten strengste verboden. Voor gebruik moet het gewicht van de last uitgerekend worden.
- b. Bepaal het middelpunt van de zwaartekracht om de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik correct te positioneren op een stabiele manier, raadpleeg eventueel ook de gebruiksaanwijzing van het object. Controleer en wees er zeker van dat de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik correct geplaatst is zodat het de last op een stabiele manier kan dragen. Bekijk ook ten alle tijd de ondergrond waarop de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik geplaatst wordt. Bij enige twijfel moet er een solide plank worden geplaatst onder de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik
- c. Controleer voor gebruik of de ontgrendelingsventiel gesloten is. “aangedraaid”
- d. In de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik moet er voldoende olie worden onderhouden. Gebruik SAE 10.
- e. Heftige schokken moet worden vermeden tijdens gebruik.
- f. Wanneer de  **DELTA**<sup>®</sup> hydraulische vijzel – potkrik olie nodig heeft, plaats de vijzel zijwaarts met de olie invoergedeelte wijzend naar boven. Verwijder plug en vul het met olie. Na het vullen moet de plug weer correct teruggeplaatst worden.

## Heffen:

1. Sluit de “open” ontgrendelingsventiel door de dunne einde te gebruiken van de hendel en het met de klok mee te draaien.
2. Plaats de **DELTA**® hydraulische vijzel – potkrik onder de last op de correcte plek, middelpunt van de zwaartekracht. (Raadpleeg eventueel ook de gebruiksaanwijzing van het object, bijvoorbeeld, voertuigen). Wanneer nodig, draai de cylinder (kop) tegen de klok in tot de gewenste hoogte, waarna de juiste hef punt berekend kan worden.
3. Plaats de hendel in het pomp mechanisme en haal het op en neer tot de gewenste hoogte. Ga altijd voorzichtig te werk.


## Zakken:

WAARSCHUWING	
	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Laat de last (voertuig) langzaam en op een veilige manier zakken.</li><li>2. Altijd de ventiel rustig openen.</li></ol>

1. Open de ontgrendeling ventiel door middel van de dunne uiteinde van de hendel. Draai de ontgrendeling ventiel langzaam tegen de klok in. Niet meer dan 1 draai. (360°C)

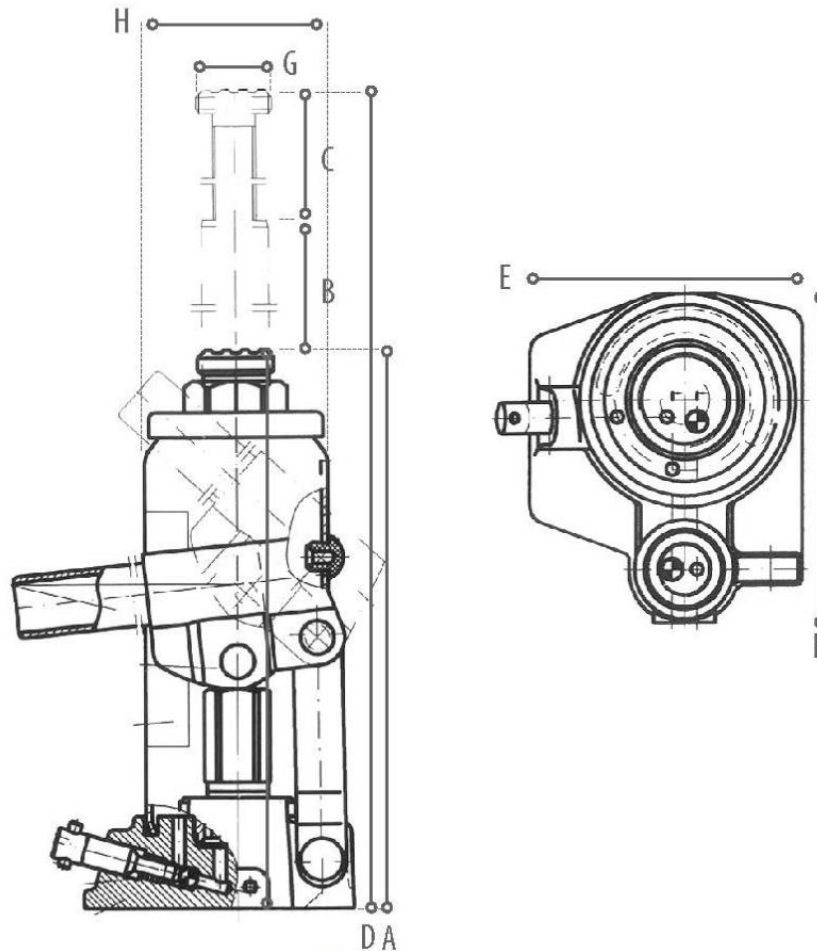
WAARSCHUWING	
	Niet meer dan volledig een keer draaien (360°C)

Verwijder **DELTA**® hydraulische vijzel – potkrik wanneer de last complete gezakt is en weer op zijn eigen steunpunten rust. Wanneer de cilinder (de kop) van de **DELTA**® hydraulische vijzel – potkrik uitgedraaid is moet dit weer worden teruggedraaid worden naar zijn originele positie. Draai de uitgedraaide kop naar rechts totdat het weer volledig ingedraaid is.

GEVAAR	
	<p><b>Nood procedure:</b> Wanneer zich een nood situatie voordoet moet er onmiddellijk gestopt worden met de werkzaamheden. Er moet onmiddellijk een veiligheidsgebied worden afgezet onder en rondom de <b>DELTA</b>® hydraulische vijzel – potkrik en last, zodat het niet toegankelijk is voor niet geautoriseerde personen. Neem de noodzakelijk acties om de <b>DELTA</b>® hydraulische vijzel – potkrik en last te verwijderen. Neem contact op met uw leverancier.</p>



#### 4. TECHNISCHE INFORMATIE

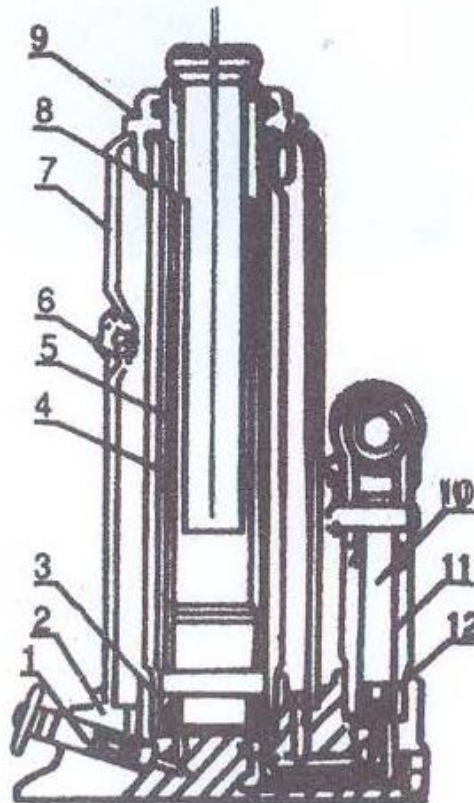


Artikel code:	Capaciteit (t)	Afmetingen (mm)							
		A	B	C	D	E	F	G	H
GR.G.00204	2	158	90	50	298	93	95	23	51
GR.G.00304	3	168	100	50	318	93	95	23	51
GR.G.00504	5	195	125	60	380	100	105	27	60
GR.G.00804	8	200	125	60	385	118	110	38	75
GR.G.01004	10	200	125	60	385	120	120	38	80
GR.G.01204	12	215	125	60	400	137	133	43	89
GR.G.01604	16	225	140	60	425	142	135	48	95
GR.G.02004	20	235	145	60	440	162	153	48	114
GR.G.03004	30	255	150	-	405	173	173	56	121
GR.G.05004	50	285	180	-	465	188	188	71	140
GR.G.10004	100	330	180	-	510	245	270	120	230

\* informatie kan zonder notificatie vooraf veranderen.

5. ONDERDELENLIJST  HYDRAULISCHE VIJZELS - POTKRIK

- 1. Release valve lever
- 2. base
- 3. O-Ring
- 4. hydraulic cylinder
- 5. Ram
- 6. hydraulic oil
- 7. Oil-tight tank
- 8. Extension screw
- 9. Top cap
- 10. Pump plunger
- 11. Pump Body
- 12. O-Ring










## WAARSCHUWING






Gebruik alleen  reserve onderdelen.

## 6. ONDERHOUD INSTRUCTIES


- a. Minimale onderhoud instructies is afhankelijk van het gebruik. Alle  hijs-hef werktuigen moeten jaarlijks gecontroleerd worden. De bediener/eigenaar is verantwoordelijk voor de registratie/documentatie van deze tests..
- b.  hydraulische vijzel – potkrik moet regelmatig worden nagekeken op slijtage, vervorming, scheuren of andere vormen van beschadigingen. **Altijd een visuele inspectie voor gebruik.**
- c. Indien een van de bovengenoemde defecten zijn gevonden, plaats de  hydraulische vijzel – potkrik buiten gebruik en neem contact op met uw leverancier.
- d. Bij enige vorm van twijfel, plaats de  hydraulische vijzel – potkrik buiten gebruik en neem contact op met uw leverancier.
- e. Gebruik alleen  reserve onderdelen.

Omschrijving	Voor Gebruik	Na gebruik	Altijd	Jaarlijks	Aanvullende opmerkingen
Visuele en functionele inspectie van de  hydraulische vijzel – potkrik.	X	X			Bij vormen van beschadigingen of twijfel, plaats de vijzel buiten gebruik.
Schoonmaken  hydraulische vijzel – potkrik		X			De vijzel schoonmaken en de bewegende delen invetten.
Onderhoud door professionele technici – veiligheid test				X	
Opslag in ongeladen stand in een droog en schone omgeving.			X		Zorg ervoor dat mensen hier niet over kunnen struikelen. Correct opbergen en niet laten rondslingeren.


### **Toevoegen hydraulische olie:**


1. Controleer of  hydraulische vijzel – potkrik volledig gezakt is.
2. Controleer of de cilinder (kop) volledig ingedraaid is.
3. Plaats de  hydraulische vijzel – potkrik in verticale positie en zorg ervoor dat de olie inlaat naar boven wijst. Verwijder de plug.
4. Vul  hydraulische vijzel – potkrik met hoogwaardige olie tot ongeveer de lagere rand van het gat.  
Ventileer het systeem. (zie hieronder)
5. Plaats de plug terug.

### **Lubricatie:**




Smeer de bewegende delen en de draad van de extensie cilinder (kop) regelmatig in voor betere en veilig werking van de (kop)  hydraulische vijzel – potkrik.

### **Ventilatie:**

Luchtbellen kunnen over een langere periode doordringen in het hydraulische systeem van de  hydraulische vijzel – potkrik. Dit kan het functioneren beïnvloeden.

1. Open de ontgrendeling ventiel en verwijder de plug.
2. Gebruik de hendel en pomp meerdere keren zodat de lucht eruit geperst wordt.
3. Plaats de plug terug en sluit de ontgrendeling ventiel.
4. Nu moet  hydraulische vijzel – potkrik weer correct functioneren. Wanneer nodig, procedure herhalen.

## 7. PROBLEEM EN OPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
 <b>DELTA</b> ® hydraulische vijzel – potkrik tilt geen lading.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Afvoerklep is niet goed gesloten.</li> <li>2. Gebrek aan hydraulische olie in het systeem.</li> <li>3. Lucht in het hydraulisch systeem.</li> <li>4. Ventiel is niet gesloten of vuil.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sluit het ventiel door het met de hendel met de klok mee te draaien.</li> <li>2. Vul de hydraulische vijzel met hydraulische olie.</li> <li>3. Ventileer het systeem.</li> <li>4. Om de ventielen te spoelen, drukt u de hydraulische vijzel volledig naar beneden en sluit u de ventiel. Til de hydraulische vijzel een aantal keer voorzichtig op, open de ventiel en druk de hydraulische vijzel zo snel mogelijk naar beneden.</li> </ol>
 <b>DELTA</b> ® hydraulische vijzel – potkrik zakt onder belasting.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Afvoerklep is niet goed gesloten</li> <li>2. Ventiel is niet gesloten of vuil.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sluit het ventiel door het met de hendel met de klok mee te draaien.</li> <li>2. Om de ventielen te spoelen, drukt u de hydraulische vijzel volledig naar beneden en sluit u de ventiel. Til de hydraulische vijzel een aantal keer voorzichtig op, open de ventiel en druk de hydraulische vijzel zo snel mogelijk naar beneden.</li> </ol>
Olie loopt uit de olieschroef.	Te veel olie in het hydraulisch systeem.	Laat de benodigde hoeveelheid olie uit de vulopening lopen.
Sponsachtig pomp.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gebrek aan hydraulische olie in het systeem.</li> <li>2. De klep is niet gesloten of vuil.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vul de hydraulische vijzel – potkrik met olie..</li> <li>2. Om de ventielen te spoelen, drukt u de hydraulische vijzel volledig naar beneden en sluit u de ventiel. Til de hydraulische vijzel een aantal keer voorzichtig op, open de ventiel en druk de hydraulische vijzel zo snel mogelijk naar beneden.</li> </ol>
Pomphendel beweegt omhoog en omlaag onder belasting.	De klep is niet gesloten of vuil.	Om de ventielen te spoelen, drukt u de hydraulische vijzel volledig naar beneden en sluit u de ventiel. Til de hydraulische vijzel een aantal keer voorzichtig op, open de ventiel en druk de hydraulische vijzel zo snel mogelijk naar beneden.
 <b>DELTA</b> ® hydraulische vijzel bereikt niet de volle hoogte.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gebrek aan hydraulische olie in het systeem.</li> <li>2. Lucht in het hydraulisch systeem.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vul de hydraulische vijzel – potkrik met olie.</li> <li>2. Ventileer het systeem.</li> </ol>

## APPENDIX 1: Testcertificaat & CE Conformiteit verklaring



**TEST CERTIFICAAT  
&  
CE CONFORMITEITSVERKLARING**

**DERIVED CERTIFICATE OF TEST  
&  
DECLARATION OF CE CONFORMITY**

Hiermede verklaren wij dat het hieronder vermelde product zorgvuldig geïnspecteerd en beproefd is en dat de volgende beproevings- en inspectiegegevens overeenstemmen met de specificaties van ons technisch dossier.

*This is to certify that the undermentioned product has been thoroughly inspected and tested and that the following data of inspection and test is in conformity with the requirements of our technical file.*

omschrijving :

: Description

Model :

: Type

Serie nummer :

: Serial number

Max. veilige belasting :

: Safe Working Load S.W.L.

Minimum breeklast :

: Minimum Breaking Load

Wij verklaren dat het bovengenoemde product in overeenstemming is met de veiligheidsfactor en overige veiligheidseisen van de Europese Machinerichtlijn 2006/42/EC.

*We declare that the above-mentioned product is in compliance with the safety factor and further safety requirements in conformity with the European Communities Machinery Directive 2006/42/EC.*

Handtekening : **M.F. STAM**  
Signed by:

Functie : **Director**  
Position : **Director**

Datum :  
Date:

Factuur/Certificaat  
nummer:  
Invoice/Certificate no.



DELTA® - DELTA BLUE® - DELTA CLAMP® - DELTA CONTROL® - DELTA FOR® - DELTA GREEN® -

DELTA MARWEILIER® - DELTA MARWEITAMEL® - DELTA SILVER® - DELTA SLING® - DELTA SPANLEK® -

PROF MARWEI® - DELTA LOCK® - MEVERICK® - DELTA YELLOW® zijn oorspronkelijke merken en eigendom van DELTA  
HUISWERKTUIGEN® bv. Adres: Uiterdijk 7, 1506 GW Zaandam, Nederland.



Uiterdijk 6  
1505 GW Zaandam  
The Netherlands

Zet- en drukfouten zijn voorbehouden. Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd zonder

voorafgaande schriftelijke toestemming van   
SE&O